

**The Gospel According to Matthew, Chapter 19, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

Jesus' Ministry in Judaea

19

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς
And it came to pass when finished the Jesus the words these, he departed from the
Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
Galilee and came into the borders of the Judaea beyond the Jordan.
² καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
And followed him crowds many, and he cured them there.

Teaching on Divorce and Marriage

Mk. 10:1–12.

³ Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν ἀπολύσαι τὴν
And came near to him Pharisees testing him and saying, If it is allowed to divorce the
γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;
wife of him for every fault?

⁴ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ
He and answering said, Not you knew that the creating from beginning male and female
ἐποίησεν αὐτούς;
made them?¹

⁵ καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ
And said, On account of this shall leave a man the father and the mother and
κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
shall be bound together with the wife of him, and shall be the two into flesh one.²

⁶ ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος
So as no more they are two but flesh one, What then the God coupled a man
μὴ χωριζέτω.
not let him divide.

⁷ λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολύσαι;
They say to him, What then Moses commanded to give a scroll of divorcement and to release?³

⁸ λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς
He says to them because Moses for the hardheartedness of you left judgement to you to dismiss the
γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
wives of you, from beginning but not it has become thus.

⁹ λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ
I say and to you that who ever should send away the wife of him not upon immorality and
γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται.
should marry another commits adultery.

¹⁰ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ
They say to him the disciples, If thus it is the fault of the man with the wife, not
συμφέρει γαμῆσαι.
is it beneficial to marry.

1 Genesis 1:27, 5:2.

2 Genesis 2:4.

3 Deuteronomy 24:1.

The Gospel According to Matthew, Chapter 19, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον, ἀλλ' οἷς δέδοται.
He but said to them, Not all give place to the word, but such as it has been given.
12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
Are for eunuchs who out of womb mother were brought forth thus, and are eunuchs
οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν
who were castrated⁴ by the men, and are eunuchs who behave as eunuchs
ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν
themselves on account of the kingdom of the heavens. The being able to make room
χωρεῖτω.
let him give place.

Jesus Blesses the Children

Mk. 10:13-16; Lk. 18:15-17.

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδιά, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ αὐτοῖς καὶ
Then were brought near to him children, that the hands he might lay on them and
προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
he should offer prayers; the but disciples were scolding them.
14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδιά καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με,
The but Jesus said, Let you permit the children and not let you prevent them to come unto me,
τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
of the for such as these is the kingdom of the heavens.
15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
And having laid on the hands on them he departed from there.

The Rich Young Man

Mk. 10:17-31; Lk. 18:18-30.

16 Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω
And behold one having come near to him said, Teacher, what good deed should I do
ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον;
that I may have life eternal?
17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός· εἰ δὲ θέλεις
He and said to him, Why me you ask concerning the good? One is the good; if but you wish
εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρει τὰς ἐντολάς.
into the life to enter, let you observe the commandments.
18 λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Τὸ Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις,
He says to him, Which ones? The and Jesus was saying, The Not shall kill, Not commit adultery,
Οὐ κλέψεις, Οὐ ψευδομαρτυρήσεις,
Not shall you steal, Not shall you give false witness,
19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
Honour the father and the mother, and You shall love the neighbour of you as yourself.⁵
20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα· τί ἔτι ὑστερῶ;
Says to him the young man, These things all I kept; what still am I in want?

4 εὐνουχίσθησα, v., castrate, abstain from marriage, aorist, active, indicative, - only in this verse in the NT.

5 Exodus 20:12-16; Deuteronomy 5:16-20.

The Gospel According to Matthew, Chapter 19, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

²¹ ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησον σου τὰ
Was saying to him the Jesus, If you wish perfect to be, let you go away let you sell of you the
ὑπάρχοντα καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς,
possessions and let you give [to the] poor, and you shall have treasure in heaven,
καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι.
and come here let you follow me.

²² ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον [τοῦτον] ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων
Having heard but the young man the word [this] he went away grieving; he was for having
κτῆματα πολλά.
possessions much.

Wealth and Rewards

²³ Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πλούσιος δυσκόλω
The and Jesus said to the disciples of him, Truly I say to you that a rich man hardly
εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
shall enter into the kingdom of the heavens.

²⁴ πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερον ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ
Again and I say to you, easier it is a camel through aperture of a needle to pass than
πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
a rich man into the kingdom of the God.

²⁵ ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;
Having heard but the disciples were astonished exceedingly saying, Who then is able to be saved?

²⁶ ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατον ἐστὶν,
Having looked upon and the Jesus said to them, With men this impossible it is,
παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά.
with but God all things possible.

²⁷ Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἴδου ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν
Then having answered the Peter said to him, Behold we we gave up all things and followed
σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;
you; what then shall be to us?

²⁸ ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντες μοι ἐν τῇ
The but Jesus said to them, Truly I say to you that you the having followed me in the
παλιγγενεσία, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,
rebirth, when should sit the Son of the Man upon throne of glory of him,
καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ.
shall sit also you upon twelve thrones judging the twelve tribes of the Israel.

²⁹ καὶ πᾶς ὅστις ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς
And everyone who left houses or brothers or sisters or fathers or mothers or children or fields
ἕνεκεν τοῦ ἐμοῦ ὀνόματος, πολλαπλασίονα λήμψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.
for sake of the of me name, many times as much shall receive and life eternal shall inherit.

³⁰ πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
Many but will be first last and last first.